



## HƯỚNG DẪN VỀ NGUỒN THÔNG TIN DÀNH CHO CƯ DÂN NHẬP CƯ NEW YORK

Thành phố New York hỗ trợ mọi cư dân của mình, bất kể tình trạng nhập cư là gì. Quý vị có thể đề nghị hỗ trợ qua điện thoại hoặc cú nhấp chuột với hơn 200 ngôn ngữ. **Sau đây là lộ trình nhanh để quý vị bắt đầu:**

### TRỢ GIÚP PHÁP LÝ VỀ VẤN ĐỀ NHẬP CƯ

- **Gọi đến ActionNYC 1-800-354-0365** từ Thứ Hai đến thứ Sáu, 9 giờ Sáng – 6 giờ Tối để được trợ giúp pháp lý an toàn, miễn phí về vấn đề nhập cư
- **Gọi 311 và nói “citizenship appointment” (“đặt hẹn về quyền công dân”)** hoặc vào trang [NYC.gov/NYCCitizenship](http://NYC.gov/NYCCitizenship) để được trợ giúp miễn phí về cách nộp đơn xin quyền công dân và tư vấn tài chính, có tại thư viện công cộng chọn lọc
- Xin lưu ý về nhà cung cấp dịch vụ nhập cư lợi dụng khách hàng của họ. Chỉ nên xin trợ giúp từ luật sư có uy tín, được cấp phép hoặc người đại diện chính thức. Nếu quý vị có câu hỏi về điều này, **xin hãy gọi đến Đường dây nóng New Americans ở số 1-800-566-7636** từ 9 giờ Sáng – 8 giờ Tối từ thứ Hai đến thứ Sáu

### BẢO VỆ & TRAO CƠ HỘI CHO GIA ĐÌNH



#### CHĂM SÓC SỨC KHỎE

Đôi khi con người cần trợ giúp, và không ai nên cố gắng một mình. Chăm sóc sức khỏe cấp cứu và không cấp cứu với chi phí thấp có sẵn dành cho mọi người ở những bệnh viện và phòng khám công cũng như ở các phòng khám giá rẻ khác. NYC Well là dịch vụ hỗ trợ, can thiệp khủng hoảng, thông tin và giới thiệu miễn phí, bảo mật của Thành phố New York dành cho những ai đề nghị trợ giúp về những quan ngại sức khỏe về tinh thần và/hoặc lạm dụng chất, hoạt động 24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần, 365 ngày một năm, với hơn 200 ngôn ngữ. **Gọi số 1-888-NYC-Well hoặc nhấn tin WELL gửi đến 65173.**



#### CHĂM SÓC TRẺ

Chăm sóc trẻ miễn phí hoặc chi phí thấp. Các gia đình có thu nhập thấp và có trẻ từ 6 tuần tuổi đến 12 tuổi có thể được chăm sóc trẻ miễn phí hoặc chi phí thấp. **Vào trang NYC.gov/ACS hoặc gọi 311 để tìm hiểu thêm.**



#### GIÁO DỤC

**Ghi danh trường học cho con của quý vị.** Mọi trẻ em ở Thành phố New York đều có quyền được hưởng nền giáo dục trường công, bất kể tình trạng nhập cư hay ngôn ngữ là gì. Trẻ 4 tuổi hoặc sắp được 4 tuổi có quyền được học mẫu giáo (Pre-K) và mọi cư dân có quyền theo học tại trường công từ 5 tuổi cho đến khi tốt nghiệp hoặc cho đến khi kết thúc năm học mà họ bước sang tuổi 21. Để ghi danh theo học 3-K, Pre-K, hoặc bất cứ trường DOE nào, **hãy gọi 311 hoặc vào trang schools.nyc.gov/enrollment.**



#### THỰC PHẨM & NƠI CƯ TRÚ TRONG TRƯỜNG HỢP KHẨN CẤP

**Thực phẩm miễn phí dành cho những người gặp khó khăn.** Nhiều địa điểm khắp NYC cung cấp thực phẩm miễn phí cho những người gặp khó khăn. Chương trình Homebase có thể hỗ trợ các cư dân để họ không rơi vào hệ thống cư trú cho người vô gia cư. **Vào trang NYC.gov/Homebase hoặc gọi 311 để tìm hiểu thêm.**

### GÌN GIỮ AN TOÀN CHO CÁC CỘNG ĐỒNG



#### AN TOÀN CÔNG CỘNG

Thành phố không thực hiện việc cưỡng chế nhập cư. NYPD không hỏi về tình trạng nhập cư của các nạn nhân tội phạm, nhân chứng, hoặc những người đề nghị trợ giúp khác. Bất cứ người nào là nạn nhân của tội thù hận, hoặc không chắc về việc đó, nên liên lạc với NYPD. **Để liên lạc trực tiếp với Lực Lượng Đặc Nhiệm về Tội Thù Hận NYPD, hãy gọi số 1-646-610-5267.**



#### BẢO VỆ KHỎI SỰ PHÂN BIỆT ĐỐI XỬ

Tất cả cư dân New York có quyền được đối xử không phân biệt, trả thù, và quấy rối bất hợp pháp ở nơi làm việc, khu nhà ở, và những nơi công cộng. Để nộp đơn khiếu nại hoặc tìm hiểu thêm thông tin, **hãy gọi 311 hoặc gọi đến Ủy Ban Nhân Quyền NYC theo số 1-718-722-3131.**

### NHẬP IDNYC – THẺ CHỨNG MINH THƯ MIỄN PHÍ



**Để nhận IDNYC, xin hãy đặt hẹn trong hôm nay. Gọi số 311 và nói “IDNYC” hoặc vào trang NYC.gov/IDNYC.**

IDNYC là thẻ chứng minh thư miễn phí dành cho tất cả cư dân New York từ 10 tuổi trở lên và thẻ này có rất nhiều lợi ích tuyệt vời. IDNYC **không** thu thập thông tin về tình trạng nhập cư, và thông tin của người nộp đơn được bảo mật. Thành phố sẽ bảo vệ thông tin IDNYC trong phạm vi đầy đủ nhất mà pháp luật cho phép.

*Phòng Di Trú của Thị Trường luôn sẵn sàng trợ giúp quý vị dù qua điện thoại, trực tuyến, hoặc trực tiếp. Hãy gọi trực tiếp cho chúng tôi theo số 1-212-788-7654 từ 9 giờ Sáng – 5 giờ Chiều, thứ Hai đến thứ Sáu. Hoặc đến một trong ba Bàn Thông tin về nhập cư NYC, mà quý vị có thể tìm hiểu địa chỉ trên trang NYC.gov/ImmigrantInfoDesk.*